

PANORAMA

Nikon Zoom@Touch 105VRQD

111

Instruction }t/allual/Manual de instrucciones

ID

No reproduction in any form of this manual, in whole or in part, may be made without the express authorization from NIKON CORPORATION.

Prohibida la reproducción total o parcial de este manual (con excepción de alguna cita breve en artículos o revistas) sin la expresa autorización por escrito de NIKON CORPORATION.

N'ikon

NIKON CORPORATION

FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME,
CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPAN
PHONE: 81-3-3201-5151 TELEX: NIKON J22601
FAX: 81-3-3201-5856

NIKON CORPORATION

FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME,
CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPAN
TEL: 81-3-3201-5151 TELEX: NIKON J22601
FAX: 81-3-3201-5856

Printed in Japan / Impreso en Japón 9&024-BOO3 (S861)

FOREWORD

Thank you for purchasing the Nikon Zoom-Touch 105VR QD.
Please read this instruction manual thoroughly before using.

IMPORTANT NOTES ON PANORAMA PICTURES

In some cases, your local film processing lab may not be able to handle the printing of panorama size pictures. Consult your local photo shop or camera dealer. And before you have your film processed, ask also about possible options for processing panorama pictures.

Note that panorama pictures are usually more expensive and require a longer processing time than normal size pictures.

For easy identification, attach the appropriate supplied adhesive label—"PANORAMA", "NORMAL & PANORAMA MIXED" or "DEVELOP ONLY"—to the film cartridge when you bring it in for processing.

1) If an entire roll is panorama, be sure to specify panorama processing, explaining that your film consists entirely of panorama pictures. Attach a "PANORAMA" label on the film cartridge.

2) When you mix panorama and normal size pictures on one roll, have your film processed according to one of the following:

If your photo shop has photo processing machinery equipped to process a single roll of film that contains a mix of panorama and normal size pictures:

a) Explain that your film consists of a mix of panorama and normal size pictures and attach a "NORMAL & PANORAMA MIXED" label to the film cartridge.

If your photo shop can only process either panorama or normal size pictures per roll:

b) Ask for developing only, so you can review the negative film before printing, and later specify separate printing of panorama and normal size frames. Attach a "DEVELOP ONLY" label to the film cartridge.

c) Print all the pictures in normal size prints first, then later specify the panorama size frames on the film and have them printed again in panorama size prints. Note that when panorama pictures are printed as normal size pictures, the top and bottom of each picture are blacked out.



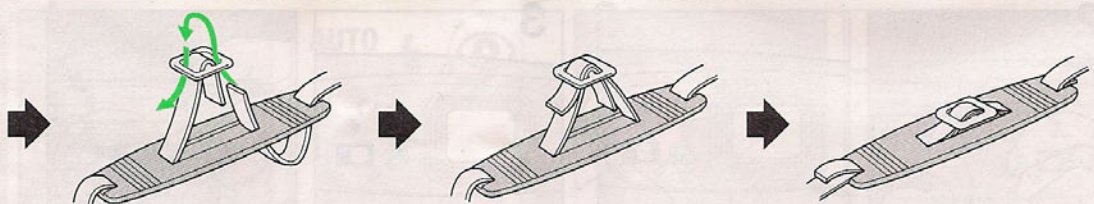
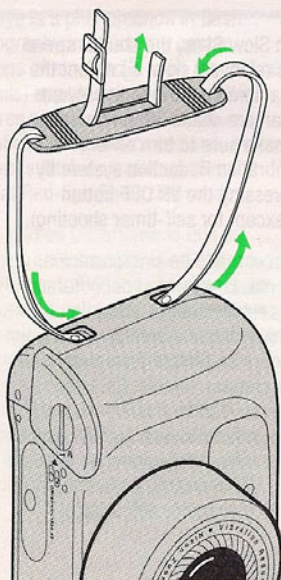
In a panorama picture, only the middle portion of each normal size film frame is exposed. There is no difference, however, in the number of pictures you can take with a roll, whether panorama, normal size, or a mix of both.

Normal size frame

Panorama size frame



ATTACHING NECKSTRAP/INSTALACION DE LA CORREA



Attach neckstrap by inserting it through the slots and adjust length as shown.

Instale la correa insertandola a traves de las ranuras y ajuste su longitud de la manera que se indica.

PRÓLOGO

Muchas gracias por su compra de la Nikon Zoom•Touch 105VR QD. Asegúrese de leer completamente el manual antes de comenzar.

NOTAS IMPORTANTES SOBRE FOTOGRAFÍAS PANORÁMICAS

En algunos casos, puede ser posible que su laboratorio de procesamiento de películas local no sea capaz de manejar la impresión de fotografías panorámicas. Para más detalles, consulte con su tienda de fotografías local o con el distribuidor de la cámara. También, antes de procesar su película, consulte en su tienda de fotografías local sobre las opciones posibles para el procesamiento de fotografía panorámicas. Note que las fotografías panorámicas son más caras y requieren de un tiempo de procesamiento más largo que las fotografías de tamaño normal.

Para facilitar la operación, adhiera la etiqueta adhesiva que se suministra, "PANORAMA", "NORMAL Y PANORÁMICA MEZCLADA" o "SÓLO DESARROLLO" al cartucho de la película cuando la traiga a la tienda de fotografías para procesamiento.

- 1) Si el rollo completo consiste de fotografías en tamaño panorámico, asegúrese de especificar procesamiento panorámico, explique que su película consiste completamente de fotografías panorámicas, y adhiera la etiqueta "PANORAMA" (panorámica) en el cartucho de la película.
- 2) Cuando usted tenga una mezcla de fotografías panorámicas y fotografías de tamaño normal en un mismo rollo, se debe procesar la película de acuerdo a una de las siguientes condiciones:
Si su tienda de fotografías local cuenta con maquinaria de procesamiento de fotográfico equipada para procesar un rollo de película que contenga una mezcla de fotografías de tamaño panorámico y de tamaño normal:
 - a) Explique que su película consiste de una mezcla de fotografías de tamaño panorámico y de tamaño normal cuando efectúe el procesamiento y adhiera la etiqueta "NORMAL Y PANORÁMICA MEZCLADA" al cartucho de la película.
Si su tienda de fotografías sólo puede procesar ya sea fotografías de tamaño panorámico o fotografías de tamaño normal por rollo:

- b) Solicite sólo el desarrollo de la película, de manera que usted pueda inspeccionar el negativo antes de la impresión separada de fotogramas de tamaño panorámico y de tamaño normal. Adhiera la etiqueta "SOLO DESARROLLO" al cartucho de la película.
- c) Imprima todas las fotografías en tamaño regular primero, luego especifique los fotogramas en tamaño panorámico en la película e imprímalos nuevamente en tamaño panorámico. Note que cuando las fotografías de tamaño panorámico se imprimen como fotografías de tamaño normal, la parte superior e inferior de la fotografía queda en negro.



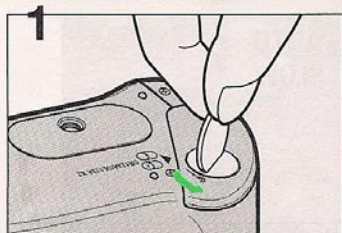
En una fotografía de tamaño panorámico, sólo la parte del medio de cada fotograma de película de tamaño normal se expone. No hay diferencia, sin embargo, en el número de fotografías que usted puede tomar con un rollo, independientemente de si son de tamaño panorámico, de tamaño normal o una mezcla de ambos.

Fotograma de tamaño normal

Fotograma panorámico

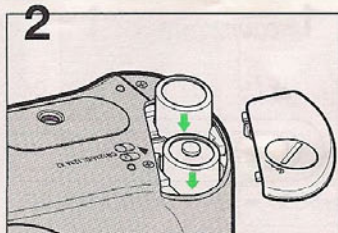


INSTALLING BATTERIES/INSTALACIÓN DE LAS PILAS



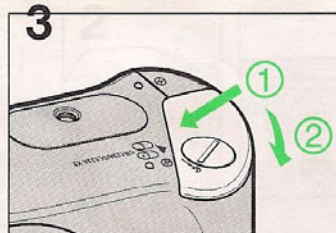
To open the battery chamber, turn the battery chamber lid to ☞ with a coin.

Para abrir el compartimiento de las pilas, gire la tapa del compartimiento de las pilas hacia el símbolo ☞ con una moneda.



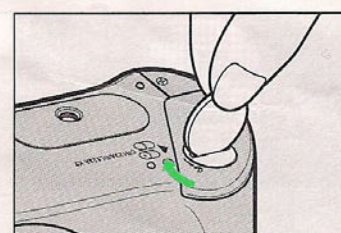
Install two 3V lithium batteries (DL 123A or CR123A type) in the indicated direction.

Instale dos pilas de litio de 3 V (tipo DL 123A o CR123A) en la dirección indicada.



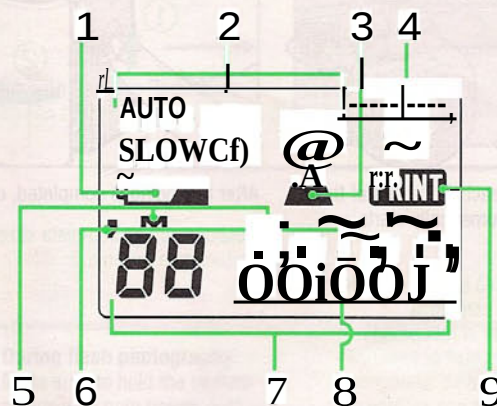
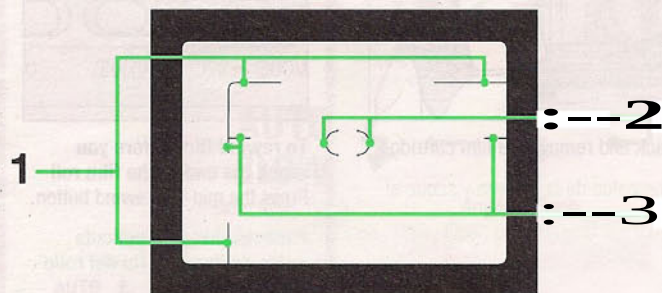
To close the chamber, put the lid back in place and lock the chamber by turning the lid from ☞.

Para cerrar el compartimiento, ponga la tapa de vuelta en su lugar y cierre el compartimiento girando la tapa desde el símbolo ☞.



Set date and time after installing batteries.

Ajuste la fecha y la hora después de instalar las pilas.



1. Parallax compensation marks for close-up shooting: distance of a.75m - 1m (2.5 - 3.3 ft.)
2. Autofocus frame marks
- 3., Parallax compensation marks for panorama close-up shooting: distance of a.75m - 1m (2.5 - 3.3 ft.)

1. Marcas de compensacion de paralax para tomas de acercamiento: distancia de a.75 a 1 m (2,5 a 3,3 pies)
2. Marcas de encuadre de enfoque automatico
3. Marcas de compensacion de paralax para tomas de acercamiento panoramico: distancia de a.75 a 1 m (2,5 a 3,3 pies)

1. Insufficient battery power indicator
2. Flash mode
3. Infinity Focus indicator
4. Self-timer indicator
5. Month indicator
6. Year indicator
7. Imprint data/counter display
8. Time indicator colon
9. Data imprint indicator

1. Indicador de carga insuficiente de las pilas
2. Modo de flash
3. Indicador de enfoque a infinito
4. Indicador de disparador automatico
5. Indicador del mes
6. Indicador del año
7. Datos de registro/contador de exposiciones
8. Simbolo dos puntos indicador de la hora
9. Indicador de registro de datos

VR OFF button
Boton VR-OFF

Flash
Flash

Auto exposure metering window
Ventanilla de medicion de exposicion automatica

LCD panel
Panel LCD

Infinity Focus/flash mode button
(imprinted data mode/select button)
Boton de enfoque a infinito/modo de flash
(boton de modo de datos impresos/seleccion)

Mid-roll rewind button
Boton de rebobinado a mitad del rollo

Panorama switch
Conmutador panoramico

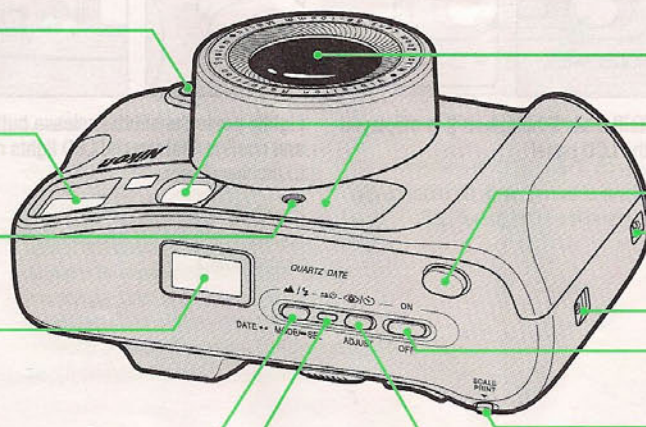
Flash-ready indicator (red LED)
Indicador de testigo del flash (LED rojo)

Viewfinder
Visor

Camera shake/too close warningNR off indicator (green LED)
Indicador de vibracion de la camara/aviso de acercamiento excesivo/disactive VR (LED verde)

Camera back lock-release
Segura/liberacion del respaldo de la camara

Camera back
Respaldo de la camara



Lens
Objetivo

Autofocus windows
Ventanilla de enfoque automatico

Shutter release button
Obturador

Neckstrap slots
Ranura de la correa de la camara

Power switch
Interruptor

Scale print button
Boton de impresion de escala

Flash with Red-Eye Reduction/self-timer button
(imprinted data adjust button)
Flash con reduccion de ojo rojo/boton del disparador automatico
(boton de ajuste de datos impresos)

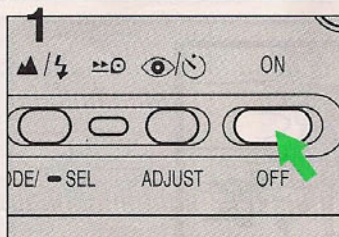
Zoom button
Boton de zoom

Film cartridge confirmation window
Ventanilla de confirmacion del cartucho de la pelicula

Battery chamber lid
Tapa del compartimiento de las pilas

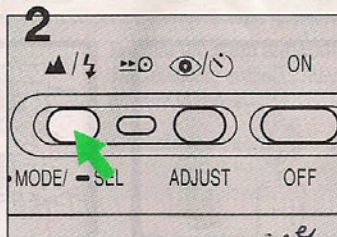
Tripod socket
Zocalo de trípode

[SETTING DATE AND TIME/AJUSTE DE LA FECHA Y LA HORA



Turn the camera power off.

Apague la camara.



Press the MODE/SEL button to select one of the five displays. To make further changes, continue to press the button.

Presione el boton MODE/SEL para seleccionar una de las cinco visualizaciones. Para hacer otros cambios, continúe presionando el boton.



Each press of the MODE/SEL button changes the display in the indicated order.

Cada vez que presiona el boton MODE/SEL, la visualizacion cambia en el orden indicado.

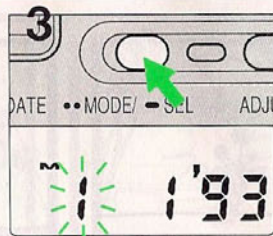
TD ry-|-|- .l.~. cm fidv,c. prf71 ",o~e-~',(

{VI+~' c\..~h. ""U<Av' ~"" 1..V;"~c"" 'to ,|-vv", l.,. ~ ~

~ S'i """"~e - "" e(J "" ~; (-, l. <it 1~ "0" t ';

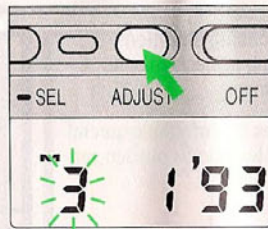
For example, to set
March 30, 1994 choose
Month/Day/Year display.

Por ejemplo, para fijar el
30 de marzo de 1994,
escoja Mes/Día/Año.



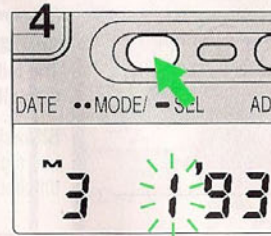
To set the month:
Press and hold the MODE/SEL button for
more than 2 seconds; the month section
will start blinking. A different mode will
appear momentarily; then the display
reverts back to the blinking month
mode. You can now set the month.

Para ajustar el mes:
Presione y mantenga presionado el
botón MODE/SEL durante más de 2
segundos; la sección del mes
comenzará a parpadear. Un modo
diferente aparecerá
momentáneamente; luego la
visualización volverá de vuelta al modo
del mes parpadeante. Ahora usted
puede ajustar el mes.



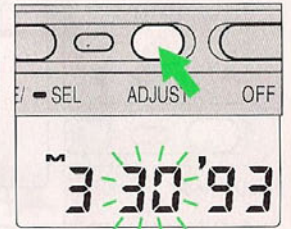
Press the ADJUST button to set
the correct month. To change
the number faster, keep the
ADJUST button pressed for
more than 2 seconds.

Presione el botón ADJUST para
fijar el mes. Para cambiar más
rápido el número, mantenga
presionado el botón ADJUST
durante más de 2 segundos;

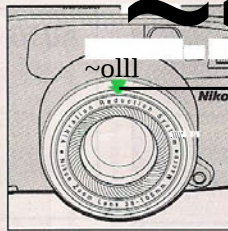
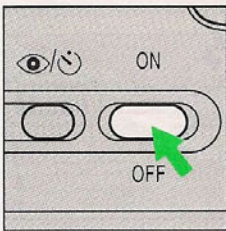


To set the day:
Press the MODE/SEL button until the day section starts blinking,
then press the ADJUST button to set the correct day.

Para ajustar el día:
Presione el botón MODE/SEL hasta que la sección del día
comience a parpadear, luego presione el botón ADJUST para fijar
el día correcto.

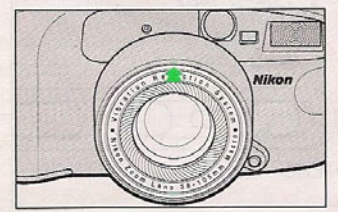
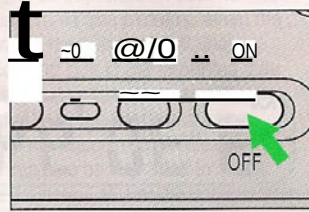


CHECKING BATTERY POWER / VERIFICACIÓN DE LA CARGA DE LAS PILAS



Turn the camera on by pressing the power switch. The lens extends out to the 38mm wideangle position and **AUTO** - and **E** appear on the LCD panel. If neither happens, the batteries are either exhausted or have been incorrectly installed. If the batteries are exhausted, **c:::II** (insufficient battery power indicator) blinks on the LCD panel.

Encienda la cámara presionando el interruptor. El objetivo se extiende hasta la posición de granangular de 38 mm y **AUTO** - y **E** aparecen en el panel LCD. Si alguno no aparece, significa que las pilas están agotadas o que han sido incorrectamente instaladas. Si las pilas están agotadas, el símbolo **c:::II** (indicador de la carga de las pilas insuficiente) parpadea en el panel LCD.

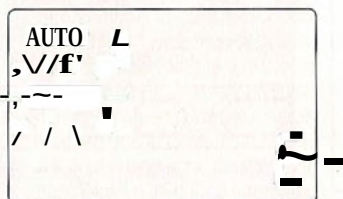


To turn the camera off

Press the power switch again. The lens retracts and the frame counter display in the LCD panel changes to imprint data.

Para apagar la cámara

Presione el interruptor nuevamente. El objetivo se retrae y el contador de exposiciones en el panel LCD cambia a registro de datos.



At low temperatures or just after flash fires

Under these conditions, it is normal for battery power to temporarily become weaker, even if the batteries are new. In these cases, a blinking c::::II may appear in the LCD panel.

A bajas temperaturas o inmediatamente después del disparo del flash
Baja estas condiciones, es normal que la carga de las pilas se debilite, incluso si las pilas son nuevas. En estos casos, el símbolo c::::II puede parpadear en el panel LCD.

Checking battery power while shooting

Battery power is low if—

- Blinking c::::II appears on the LCD panel.
- Film advance speed or flash recycling time becomes noticeably slower.

In either case, replace the batteries with new ones.

Note: Changing batteries with the film already loaded will automatically advance the film by one frame.

Verificación de la carga de las pilas durante las tomas

La carga de las pilas es insuficiente en los siguientes casos:

- El símbolo c::::II parpadea en el panel LCD.
- La velocidad de avance de la película o el tiempo de reciclaje del flash se hace notablemente más lento.

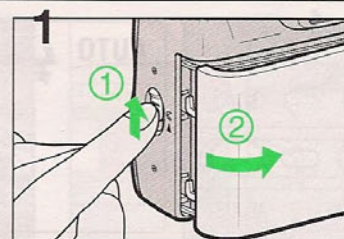
En cualquiera de estos casos, reemplace las pilas por otras nuevas.

Nota: Al cambiar las pilas con la película ya cargada avanzará automáticamente la película en un fotograma.

LOADING FILM/CARGA DE LAS PILAS



OX-coded film in use Película codificada OX en uso	Automatically set speed Sensibilidad ajustada automáticamente
ISO 50, 64, 80	ISO 50
ISO 25, 32, 40, 100, 125, 160	ISO 100
ISO 200, 250, 320	ISO 200
ISO 400, 500, 640	ISO 400
ISO 800, 1000, 1250	ISO 800
ISO 1600, 2000, 2500	ISO 1600
ISO 3200 <	ISO 3200



Use only OX-coded film. With non-OX-coded film, film speed is automatically set to ISO 100.

The usable film speed range for OX-coded film is ISO 50 to 3200. With ISO 50, 100, 200, 400, 800, 1600 and 3200 film, the camera is automatically set to the exact film speed. With other film in the usable film speed range (i.e., ISO 125, 250, etc.), film speed is automatically set to the speed as shown in the chart.

When using color slide film, use only OX-coded ISO 100, 200, 400 or 800 film; other films may result in over- or underexposures.

Use solo película codificada OX. Con película no codificada OX, la sensibilidad de la película se ajusta automáticamente a ISO 100. El rango de sensibilidad utilizable para película codificada OX es desde ISO 50 a ISO 3200. Con película ISO 50, 100, 200, 400, 800, 1600 y 3200, la cámara se ajusta automáticamente a la sensibilidad de película exacta. Con otra película en el rango de sensibilidad utilizable (por ejemplo, ISO 125 o 250, etc.) la sensibilidad se ajusta automáticamente a la sensibilidad más cercana de la manera que se indica en la tabla.

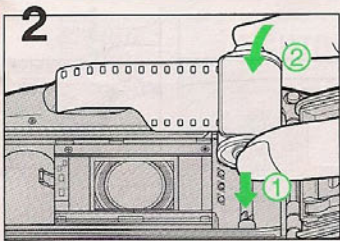
Cuando se usa película de diapositivas a color, use película codificada OX ISO 100, 200, 400 u 800; otras películas podrían resultar en sobreexposición o subexposición.

To open the camera back, slide the lock-release lever up. The camera automatically turns off.

Para abrir el respaldo de la cámara, deslice hacia arriba la palanca de seguro-liberación.

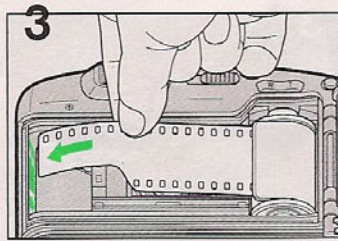
To prevent film from fogging (especially high-ISO film), do not load/unload film in direct sunlight.

Para evitar que la película se empañe (especialmente la película de ISO alto), no cargue/descargue la película a la luz solar directa.



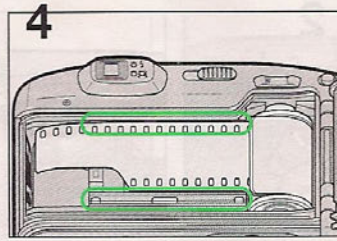
Position the hole in the bottom of the film cartridge over the film rewind fork and slip the film cartridge into the chamber.

Posicione el orificio en la parte inferior del cartucho de la película sobre la horquilla de rebobinado de la película y deslice el cartucho de película en su compartimiento.



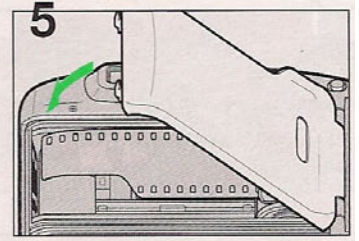
Pull the film leader across to the red film leader position index.

Tire de la lengüeta de la película hasta el índice de posición de lengüeta de la película de color roja.



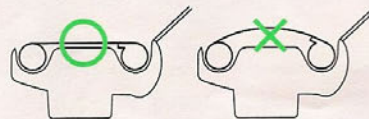
Make sure the film is located between the film guides and there is no film slack.

Asegúrese de que la película quede localizada entre las guías de película y que la película no esté suelta.

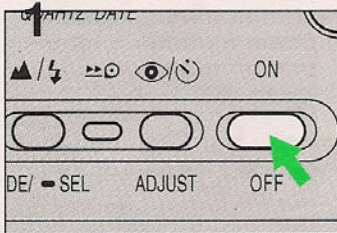


Close the camera back. Film automatically advances to the first frame.

Cierre el respaldo de la cámara. La película avanza automáticamente al primer fotograma.

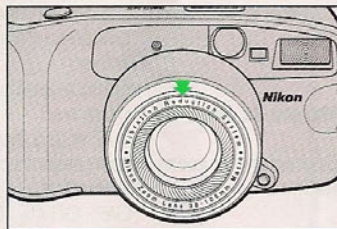


BASIC SHOOTING/TOMAS BASICAS



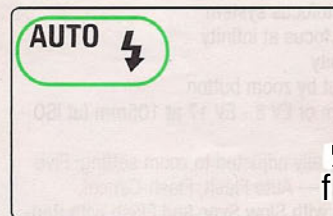
Turn the camera on by pressing the power switch.

Encienda la cámara presionando el interruptor.



The lens automatically extends out to the 38mm wideangle position and film counter display and AUTO are displayed on the LCD panel.

El objetivo se extiende automáticamente a la posición de granangular de 38 mm y en el panel LCD se visualiza el contador de exposiciones y el símbolo AUTO.

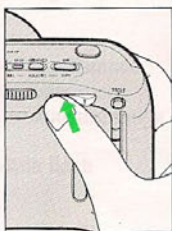


Look through the viewfinder and press the zoom button to achieve desired image size.

Mire a través del visor y presione el botón de zoom para lograr el tamaño de la imagen deseado.

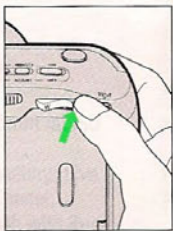
If film is not properly installed, E blinks in the LCD panel. If this happens, reload film.

Si la película no está cargada correctamente, E parpadea en el panel LCD. Si esto sucede, vuelva a cargar la película.



For a wideangle view, which makes the subject appear smaller, press the "W" or wideangle side of the zoom button.

Para una vision de granangular, la que hace que el sujeto se vea mas pequeno, presione "W" o ellado de granangular del bot6n de zoom.



For a closer view, which makes the subject appear larger, press the "T" or telephoto side of the zoom button.

Para una vision mas cercana, que hace que el sujeto se vea mayor, preslone "T" o ellado de teleobjetivo del boton de zoom.

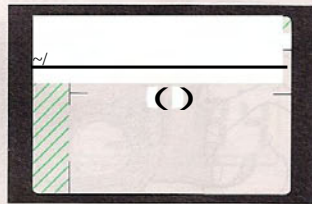


Center the autofocus frame marks on the subject.

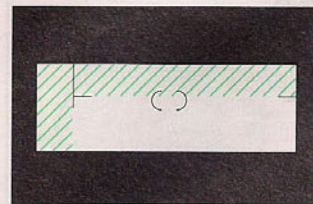
Centre las marcas de encuadre de enfoque automatico en el sujeto.

Do not hold the lens while pressing the zoom button. If for any reason lens movement is impeded, the lens will stop moving and LCD indications start blinking. Press any button to resume normal operation.

No sostenga el objetivo mientras presiona el botan de zoom. Si por alguna razan el movimiento del objetivo esta trabado, el objetivo dejara de moverse y las indicaciones del LCD comenzaran a parpadear. Presione cualquier botan para volver a la operacion normal.

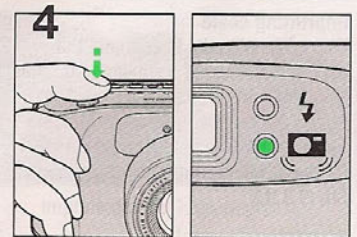


Normal shooting
Tomas normales



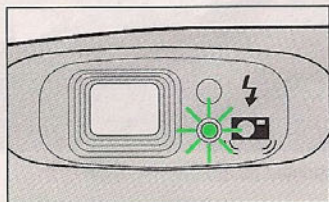
Panorama shooting
Tomas panoramicas

To shoot close-ups - from 0.75m to 1m (2.5 to 3.3 ft.)
Make sure your subject is framed within the parallax compensation marks.
Para tomar acercamientos - distancia de 0,75 a 1 m (2,5 a 3,3 pies)
Asegurese que el sujeto este encuadrado dentro de las marcas de compensacion de paralax.



Lightly press the shutter release button. Confirm that the green LED lights next to the viewfinder.

Presione levemente el obturador. Confirme que el LED verde se enciende allado del visor.

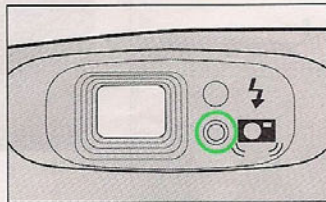


If the green LED blinks

This means that the camera is shaking and picture blur is likely to result. Hold the camera steady so the green LED lights steadily. Also, the green LED blinks quickly while the VR OFF button is pressed.

Si el LED verde parpadea

Esto significa que la cámara está temblando y que es probable que resulte una fotografía borrosa. Sostenga firmemente la cámara de manera que el LED verde se encienda continuamente. El LED de color verde también parpadea rápidamente cuando se presiona el botón VR OFF.

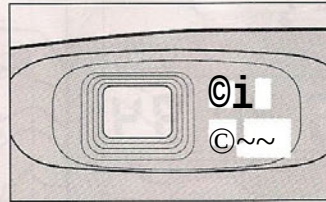


If the green LED does not light

The subject is too close. Remove your finger from the shutter release button, step a little farther from the subject, then lightly press the button again and make sure the green LED lights steadily.

Si el LED verde no se enciende

El sujeto está demasiado cerca. Quite su dedo del obturador y alejese un paso del sujeto, luego presione nuevamente el botón y asegúrese que el LED verde se encienda constantemente.

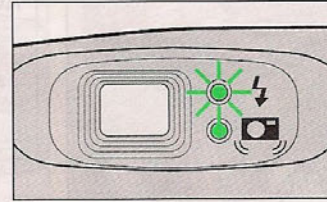


If the red LED lights

Light is low and the built-in flash will automatically fire when you depress the shutter release button.

Si se enciende el LED rojo

La luz está baja y el flash incorporado disparará automáticamente al presionar el botón del obturador.

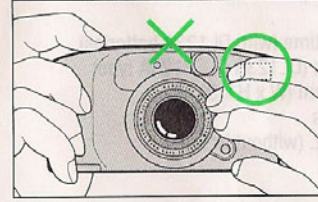


If the red LED blinks

The flash is not fully charged. Wait for a few seconds until the flash is fully charged and the red LED lights steadily.

Si el LED rojo parpadea

El flash no está completamente cargado. Espere durante algunos segundos hasta que el flash esté completamente cargado y el LED rojo se encienda constantemente.



Basic handling

Be sure not to block the lens, autofocus window, or built-in flash with your finger or the camera strap.

Even though this camera is equipped with the Vibration Reduciton system, make sure to hold the camera steady with both hands, with your arms locked against your body, until the film is advanced to the next frame.

Manejo básico

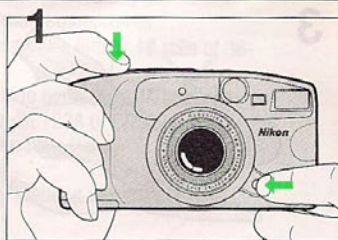
Asegúrese de no bloquear el objetivo, la ventanilla de enfoque automático o el flash incorporado con su dedo o la correa de la cámara.

Aunque esta cámara está equipada con sistema de reducción de vibración, asegúrese de sostener la cámara firmemente con ambas manos, con los brazos apoyados en su cuerpo, hasta que la película avance al próximo fotograma.

To take pictures with blurred effects
To intentionally create a blurred effect,
turn off the Vibration Reduction system
by pressing the VR OFF button.

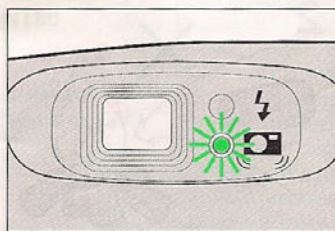
Para tomar fotografías con un efecto
de borreo

Para crear un efecto de fotografía
"movida", desactive el sistema de
reduccion de vibracion presionando el
boton VR OFF.



Center autofocus frame marks on the
subject and press the shutter release
button while pressing the VR OFF
button.

Centre las marcas de encuadre de
enfoco automatico en el sujeto y
presione el obturador mientras
presiona el boton VR OFF.



The green LED blinks quickly while the
VR OFF button is pressed.

El LED verde parpadea rapidamente
mientras presiona el boton VR OFF.

In Slow Sync or Flash Cancel, the
shutter speed is relatively slow,
so mount the camera on a tripod
to prevent camera shake. When
doing so, make sure to turn off
the Vibration Reduction system
by pressing the VR OFF button
(except for self-timer shooting).

En los modos de sincronizacion
lenta o cancelacion de flash, la
velocidad del obturador es
relativamente lenta, de manera
que monte la camara sobre un
tripode para evite que la camara
tiemble. En estos casos, verifique
que el sistema de reduccion de
vibracion esta desactivado
presionando el boton VR OFF.
(excepto en la fotografia con
disparador automatico).



Without Vibration Reduction
Sin reducci6n de vibraci6n



With Vibration Reduction
Con reducci6n de vibraci6n

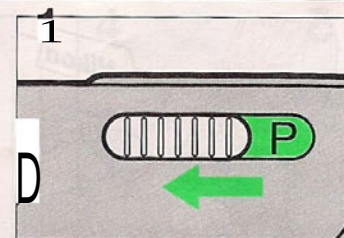
About the Vibration Reduction system

The Vibration Reduction system detects camera vibration and compensates the images on the film during the exposure to reduce image blur. During telephoto shooting or at low shutter speeds (i.e., slow-sync flash or flash cancel mode), picture blur is effectively reduced. With the Vibration Reduction system, shutter speeds during Auto flash are controlled to speeds as slow as 1/15 sec. resulting in better exposed, more natural-looking flash photography.

These are limits to the amount of vibration that the Vibration Reduction system can compensate. When vibration is extreme, Vibration Reduction can only partially reduce picture blur due to camera shake.

Sistema de reducci6n de vibraci6n
El sistema de reducci6n de vibraci6n detecta la vibraci6n de la camara y compensa las imagenes en la pelicula durante la exposici6n para reducir 10 borroso de la imagen. Durante las tomas con teleobjetivo a velocidades de obturador bajas (por ejemplo, con flash de sincronizaci6n baja o modo de cancelaci6n de flash), 10 borroso de la imagen se reduce efectivamente con el sistema de reducci6n de vibraci6n y cuando se utiliza el flash automatico, se puede controlar la obturaci6n a velocidades tan lentas como de 1/15 de segundo, para que la fotografia con flash se vea mas natural y mejor expuesta.

Hay limitaciones en la habilidad del sistema VR para compensar las vibraciones. Cuando la vibraci6n es excesiva, el VR s610 puede reducir parcialmente 10 borroso de la imagen producido por el temblor de la camara.



Taking panorama pictures
Slide the panorama switch in the direction of the arrow. A yellow mark appears next to the panorama switch.

Toma de fotografias panoramicas
Deslice el conmutador panoramico en la direcci6n de la flecha. Una marca amarilla aparece al lado del conmutador panoramico.

2



Mire a través del visor y centre las marcas de encuadre automático en el sujeto. Para mejores resultados, asegurese que el sujeto este bien dentro de las encuadre panoramico. (El encuadre de fotografías panoramicas es levemente menor que el fotograma expuesto en la

npllf'III!I \

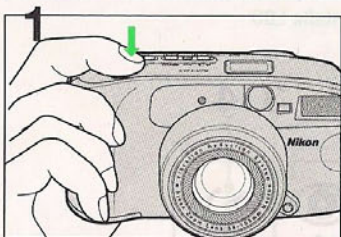
Tome la fotografia.



Panorama picture/Fotografia panoramica

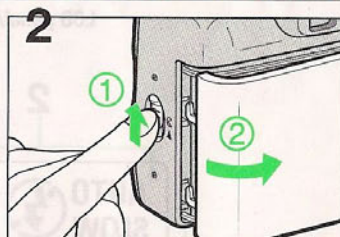
- For important notes on panorama pictures, see FOREWORD.
- Do not change the position of the panorama switch while the film is advanced to the next frame when shooting with imprinted data. Doing so causes improper data imprinting.
- Para notas importantes sobre fotografías panorámicas, veanse PROLOGO.
- No cambie la posición del conmutador panorámico aunque la película haya avanzado al siguiente fotograma, cuando tome fotografías con registro de datos. Esto puede hacer que los datos se impriman mal.

REWINDING FILM/REBOBINADO DE LA PELÍCULA



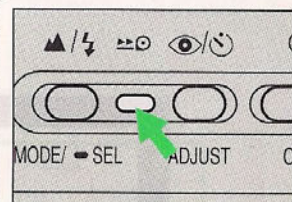
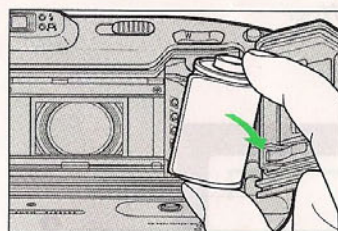
When the film reaches the end of the roll, the film automatically starts rewinding.

Cuando la película llega al final del rollo, la película comienza automáticamente el rebobinado.



After rewinding is completed, open the camera back and remove the film cartridge.

Después que se completa el rebobinado, abra el respaldo de la cámara y saque el cartucho de película.



To rewind film before you reach the end of the film roll Press the mid-roll rewind button.

Para rebobinar la película antes de llegar al fin del rollo de la película:

Presione el botón de rebobinado a mitad del rollo.

AUTO FLASH/FLASH AUTOMÁTICO

Pressing the  button changes the mode as follows:

Al presionar el botón  el modo de flash cambia de la manera que se indica.

Pressing the  button changes the mode as follows:

Al presionar el botón  el modo cambia de la manera indicada.



AUTO  **Auto Flash**
Flash fires automatically when there's not enough light.

AUTO  **Flash automático**
El flash dispara automáticamente cuando no hay suficiente luz.

During flash photography

Make sure to hold the camera steady with both hands, with your arms locked against your body, until the film is advanced to the next frame.

Durante la fotografía con flash:

Asegúrese de sostener firmemente la cámara con ambas manos, con sus brazos apoyados contra su cuerpo, hasta que la película avance al próximo fotograma.

Flash shooting range

Before shooting with flash, make sure the subject is within the flash shooting range for the film speed in use. The minimum flash shooting distance is fixed at 0.75m (2.5 ft.). The maximum flash shooting distance for print film varies as in the following table.

Note that overexposure may occur if you take pictures within 1m of the subject with film rated ISO 1000 or higher.

Rango de disparo del flash

Antes de efectuar tomas con flash, asegúrese que el sujeto esté dentro del rango de toma con flash para la sensibilidad en uso. La distancia de toma con flash mínima se fija en 0,75 m (2,5 pies). La distancia de toma con flash máxima para los negativos varía como en la tabla.

Note que se puede producir sobreexposición si usted toma fotografías dentro de 1 m del sujeto con la película de denominación ISO 1000 o mayor.

Color slide film maximum shooting distance

The table indicates the flash shooting range for print film. Maximum shooting distance for ISO 100 color slide film is 2.8m (9.2 ft.) at 38mm and 1.8m (5.9 ft.) at 105mm.

Distancia máxima de toma de película de diapositivas a color

La tabla indica el rango de toma de flash para negativos. La distancia de toma máxima para la película de diapositiva a color ISO 100 es de 2,8 m (9,2 pies) a 38 mm y 1,8 m (5,9 pies) a 105 mm.

Unit: meters (feet) Unidad: metros (pies)

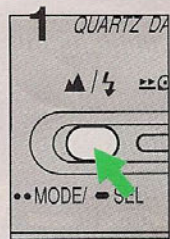
ISO film speed Sensibilidad ISO	Maximum flash shooting distance (Print film only) Distancia de toma de flash máxima (sólo película de impresión)	
	Wide angle Granangular	Telephoto Teleobjetivo
50	0.75 - 3.3 (2.5 - 10.8)	0.75 - 2.1 (2.5 - 6.9)
100	0.75 - 4.6 (2.5 - 15.1)	0.75 - 3 (2.5 - 9.8)
200	0.75 - 6.6 (2.5 - 21.7)	0.75 - 4.7 (2.5 - 15.4)
400	0.75 - 9.2 (2.5 - 30.2)	0.75 - 6.6 (2.5 - 21.7)
800	0.75 - 13.1 (2.5 - 43.0)	0.75 - 9.4 (2.5 - 30.8)
1600	0.75 - 18.5 (2.5 - 60.7)	0.75 - 13.2 (2.5 - 43.3)
3200	0.75 - 26.2 (2.5 - 86.0)	0.75 - 18.9 (2.5 - 62.0)

FLASH-CANCEL/CANCELACIÓN DEL FLASH



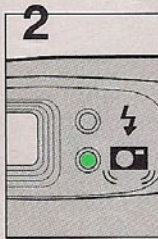
To shoot without flash in light conditions where the camera would automatically fire the flash, use Flash Cancel. The shutter speed is controlled to speeds as slow as approximately 1/4 sec.

Para efectuar tomas sin flash en condiciones de luz en que la cámara normalmente dispararía el flash, utilice la cancelación del flash. La velocidad de la obturación se puede controlar a velocidades tan lentas como de aproximadamente 1/4 de segundo.



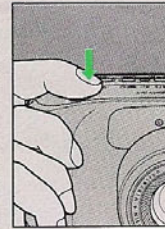
Press the ▲/⚡ button so ⚡ is displayed on the LCD panel.

Presione el botón ▲/⚡ de manera que ⚡ se visualice en el panel LCD.



Wait until the green LED lights steadily and take the picture.

Espere hasta que el LED verde se encienda constantemente y tome la fotografía.



In Flash Cancel, the shutter speed is relatively slow, so mount the camera on a tripod to prevent camera shake. When doing so, make sure to turn off the Vibration Reduction system by pressing the VR OFF button (except for self-timer shooting).

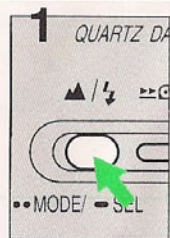
En el modo de cancelación de flash, la velocidad del obturador es relativamente lenta, de manera que monte la cámara sobre un trípode para evitar que la cámara tiemble. En estos casos, verifique que el sistema de reducción de vibración está desactivado presionando el botón VR OFF. (excepto en la fotografía con disparador automático).

ANYTIME FLASH/FLASH PERMANENTE



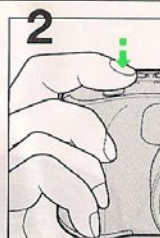
This mode enables you to use flash anytime, for example, in situations where a dark subject is positioned against a bright background.

Este modo le permite usar el flash en cualquier momento, por ejemplo, en situaciones en que un sujeto oscuro se posiciona contra un fondo brillante.



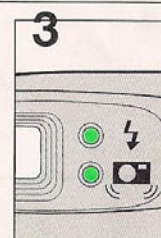
Press the **▲/⚡** button so **⚡** is displayed on the LCD panel.

Presione el botón **▲/⚡** de manera que **⚡** se visualice en el panel LCD.



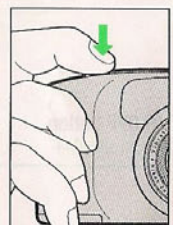
Lightly press the shutter release button and confirm that the red LED lights next to the viewfinder.

Presione levemente el obturador y confirme que el LED rojo se enciende al lado del visor.



Wait until the green LED lights steadily and fully press the shutter release button to take the picture with flash.

Espere hasta que el LED verde se encienda constantemente y presione completamente el obturador para tomar la fotografía con flash.

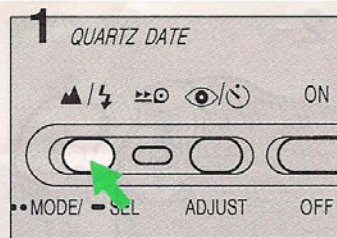


SLOW SYNC FLASH/FLASH DE SINCRONIZACIÓN LENTA



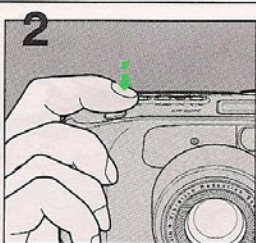
When you take a picture using Auto Flash at a relatively close distance, the subject will appear bright and well exposed, but the background is usually dark, almost black. To brighten the background exposure, use Slow Sync. The shutter speed is controlled to speeds as slow as approximately 1/4 sec.

Cuando usted toma una fotografía usando el flash automático a una distancia relativamente cercana, el sujeto aparecerá brillante y bien expuesto, pero el fondo en general aparecerá oscuro, casi negro. Para iluminar la exposición del fondo, use el función de sincronización lenta. La velocidad de la obturación se puede controlar a velocidades tan lentas como de aproximadamente 1/4 de segundo.

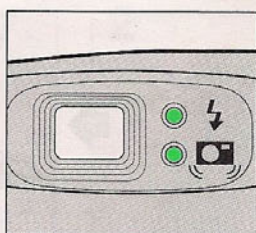


Press the  button so **SLOW** is displayed on the LCD panel.

Presione el botón  de manera que se visualice **SLOW** en el panel LCD.

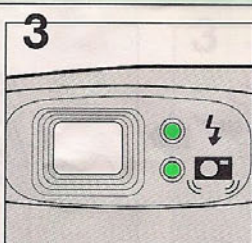


2

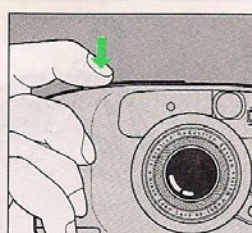


Lightly press the shutter release button and confirm that the red LED lights next to the viewfinder.

Presione levemente el obturador y confirme que se enciende el LED rojo al lado del visor.



3



Wait until the green LED lights steadily and fully press the shutter release button to take the picture with flash.

Espere hasta que el LED verde se encienda constantemente y presione completamente el obturador para tomar la fotografía con flash.

In Slow Sync, the shutter speed is relatively slow, so mount the camera on a tripod to prevent camera shake. When doing so, make sure to turn off the Vibration Reduction system by pressing the VR OFF button (except for self-timer shooting).

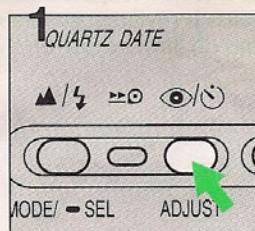
En el modo de sincronización lenta, la velocidad del obturador es relativamente lenta, de manera que monte la cámara sobre un trípode para evitar que la cámara tiemble. En estos casos, verifique que el sistema de reducción de vibración está desactivado presionando el botón VR OFF. (excepto en la fotografía con disparador automático).

FLASH WITH RED-EYE REDUCTION/FLASH CON REDUCCIÓN DE OJO ROJO

Red eye is a phenomenon in flash photography in which the center portions of a subject's eyes (people or animals) appear bright red in color pictures and white in B&W pictures. To substantially reduce red eye, the camera's flash operation includes a special Red-Eye Reduction mode.

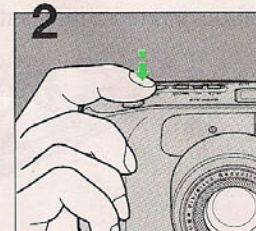
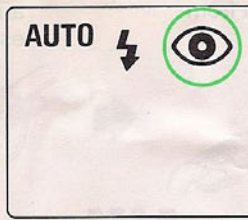
El ojo rojo es un fenómeno que se presenta en fotografía con flash, en que la parte central de los ojos del sujeto (personas o animales) aparece de un color rojo brillante en las fotografías a color y blanco en las fotografías en blanco y negro.

Para reducir substancialmente el fenómeno de ojo rojo, la operación de flash de la cámara incluye un modo especial de reducción de ojo rojo.



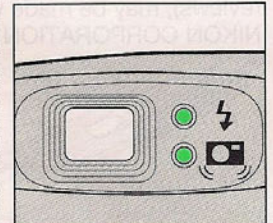
Press the button on Auto Flash, Anytime Flash or flash with Slow Sync mode so is displayed on the LCD panel.

Presione el botón en el modo de flash automático, flash permanente o flash con sincronización lenta, de manera que se visualice en el panel LCD.

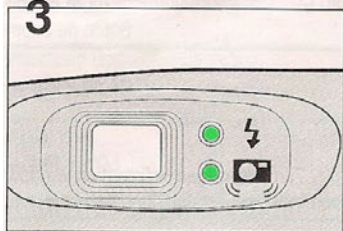


Lightly press the shutter release button and confirm that red LED lights next to the viewfinder.

Presione levemente el obturador y confirme que el LED rojo se enciende al lado del visor.

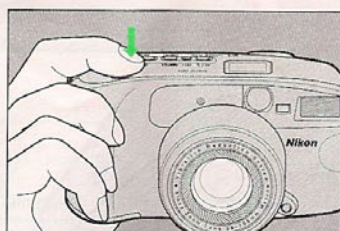


3



Wait until the green LED lights steadily and fully press the shutter release button to take the picture with flash.

Espere hasta que el LED verde se encienda constantemente y presione el obturador para tomar la fotografía con flash.

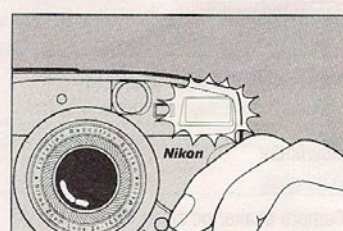


Flash lights for approximately 1 sec. without releasing the shutter. The picture is taken when the main flash fires.

- Make sure you hold the camera steady and that your subject keeps still during this operation.

El flash se enciende durante aproximadamente 1 seg. sin liberar el obturador. La fotografía se toma entonces cuando se dispara el flash principal.

- Asegúrese que usted sostiene la cámara firmemente y que el sujeto se mantiene inmóvil durante esta operación.



To ensure the most effective reduction of red-eye, make sure that:

- Subjects look directly at the camera's flash.
- Subjects with poor vision are wearing their glasses or contact lenses.
- For indoor shooting, the room is as bright as possible.

Red-eye tends to be more pronounced with children and cannot be as effectively reduced.

Once you've activated the flash with Red-Eye Reduction mode and taken at least one picture, Red-Eye Reduction remains effective until you cancel it. To cancel, press the  button so  disappears from the LCD panel, and take another picture.

Para asegurar la más efectiva reducción de ojo rojo, asegúrese que:

- El sujeto mira directamente al flash de la cámara.
- Los sujetos que tienen mala vista están usando sus gafas o lentes de contacto.
- Para las tomas de interiores, la sala está tan iluminada como es posible.

El ojo rojo tiende a ser más pronunciado con los niños y no puede ser reducido efectivamente.

Una vez que usted ha activado el flash con modo de reducción de ojo rojo y se ha tomado al menos una fotografía, la reducción de ojo rojo permanece efectiva hasta que usted la cancela. Para cancelarla, presione el botón  de manera que  desaparezca del panel LCD, y tome otra fotografía.

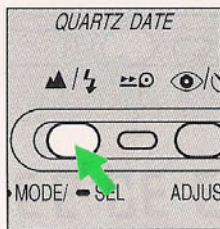
S/ENFOQUE



nera on automatically
ocus.
tently in-focus pictures
hin the autofocus frame

nático:
a cámara se activa
te el enfoque

tentemente fotografías
sujetos dentro de las
uadre de enfoque



Infinity Focus

Press the button so is displayed on the LCD panel.

Focus is locked at infinity. Use to shoot landscapes, or distant scenes through glass or window panels. Flash is automatically canceled.

Enfoque a infinito:

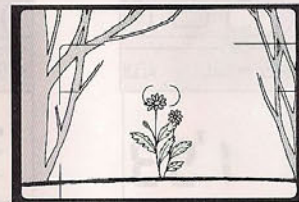
Presione el botón de manera que se visualice en el panel LCD.

El enfoque se bloquea a infinito. Úselo para tomar paisajes, o escenas distantes a través de vidrios o paneles de ventanas. El flash se cancela automáticamente.



Special focusing situations
The following subjects may be difficult to focus:

Situaciones de enfoque especial
Los siguientes sujetos pueden ser difíciles de enfocar:



Subjects too small to fully cover the autofocus frame marks

Sujetos demasiado pequeños para cubrir completamente las marcas de fotograma de enfoque automático



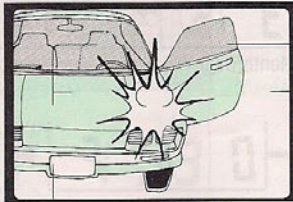
Subjects behind glass

Sujetos detrás del



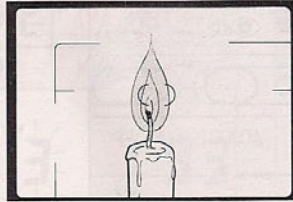
Dark subjects with no reflection

Sujetos oscuros sin reflejos



Glossy light-reflecting surfaces,
such as shiny cars or water

Superficies reflectantes de luz
brillantes, tales como automóviles
brillantes o agua



Subjects without solid content
(i.e., candle flame, fireworks, etc.)

Sujetos sin contenido sólido (por
ejemplo, la llama de una vela,
fuegos artificiales, etc.)



Subjects strongly backlit

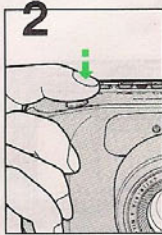
Sujetos fuertemente iluminados a
contraluz

FOCUS LOCK/BLOQUEO DE ENFOQUE



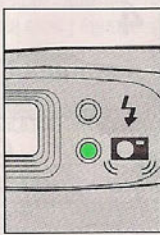
To take a picture of a subject outside the autofocus frame marks, use focus lock. Center autofocus frame marks on the subject.

Para tomar la fotografía de un sujeto fuera de las marcas de encuadre de enfoque automático, use el bloqueo de enfoque. Centre las marcas de encuadre de enfoque automático sobre el sujeto.



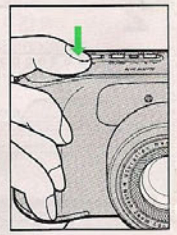
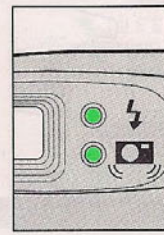
Lightly press the shutter release button and confirm that green LED lights.

Presione levemente el obturador y confirme que el LED verde se enciende.

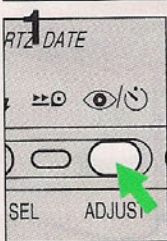


Keeping the shutter release button lightly pressed, recompose the picture as desired. Wait until the green LED lights steadily and fully press the shutter release button to take the picture.

Manteniendo el obturador levemente presionado, recomponga la imagen de la manera deseada. Espere hasta que el LED verde se encienda constantemente y presione completamente el obturador para tomar la fotografía.

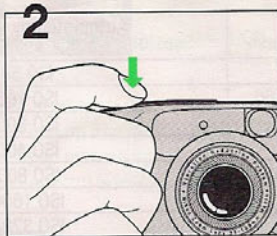
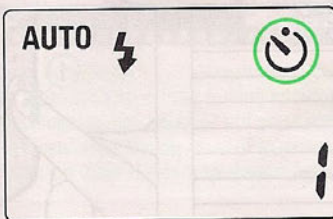


SELF-TIMER OPERATION/OPERACIÓN DEL DISPARADOR AUTOMÁTICO



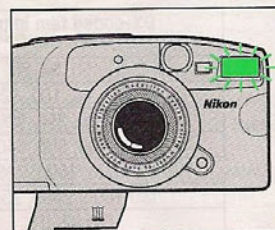
Press  button so  is displayed on the LCD panel.

Presione el botón  de manera que  se visualice en el panel LCD.



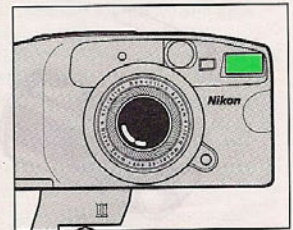
Fully depress the shutter release button.

Presione completamente el obturador.



The flash blinks approximately 8 seconds, and then stays on approximately 2 seconds before focus and exposure are locked and the shutter is released.

El flash parpadea durante aproximadamente 8 segundos, luego permanece encendido durante aproximadamente 2 segundos antes de que el enfoque y la exposición se bloqueen y el obturador se libere.



DATA IMPRINTING FUNCTION/FUNCIÓN D

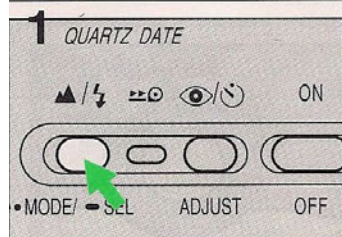
Data can be imprinted on both normal and panorama size pictures. When the panorama mode is selected, the position and size of the imprinted data on the negative film are automatically adjusted to fit the panorama frame. With Zoom•Touch 105VR QD, size scale can also be imprinted to easily judge the actual size of the subject on a picture. For instructions on how to set date and time, see "SETTING DATE AND TIME".

Los datos pueden ser registrados tanto para fotografías de tamaño normal como panorámicas. Cuando se selecciona el modo panorámico, la posición y el tamaño de los datos registrados en el negativo de la película se ajustan automáticamente para acomodarse en el encuadre panorámico. Con la Zoom•Touch 105VR QD, la escala también puede ser impresa para estimar el tamaño real del sujeto en la fotografía. Para las instrucciones sobre la manera de ajustar la fecha y la hora, véase "AJUSTE DE LA FECHA Y LA HORA".

Data may not be imprinted properly on any film frame beyond 24 on a 24-exposure film roll or beyond 36 on a 36-exposure film roll

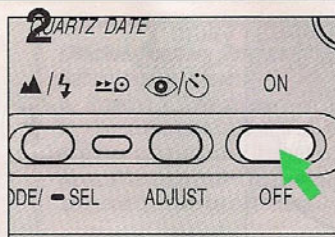
Los datos no pueden ser impresos apropiadamente en cualquier fotograma de película más allá de 24 en una película de 24 exposiciones, o más allá de 36 en una película de 36 exposiciones.

REGISTRO DE DATOS



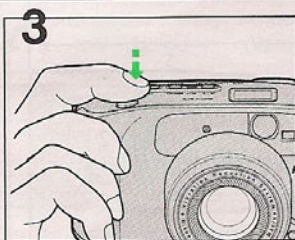
Select your desired display by pressing the MODE/SEL button while the camera power is off and confirm that the date and time are correctly set.

Seleccione su visualización preferida presionando el botón MODE/SEL mientras la cámara está apagada y confirme que la fecha y la hora se ajustan correctamente.



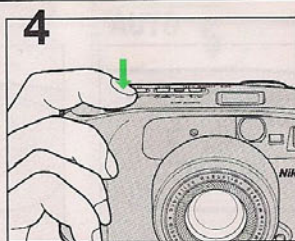
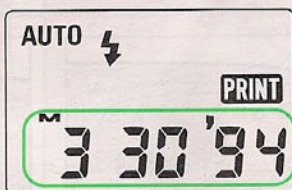
Turn the camera power on and confirm that the **PRINT** (data imprint indicator) appears in the LCD panel.

Encienda la cámara y confirme que **PRINT** (indicador de registro de datos) aparece en el panel LCD.



Lightly press the shutter release button and confirm that the frame counter in the LCD panel changes to the data display to be imprinted.

Presione levemente el obturador y confirme que el contador de exposiciones en el panel LCD cambia a la visualización de datos a ser impresa.



Fully press the shutter release button to take the picture with imprinted data.

Presione el obturador para tomar la fotografía con los datos impresos.



Imprinted data/Datos impresos

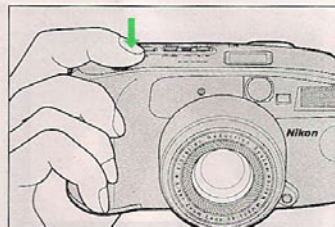
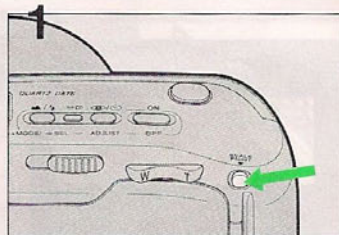
To turn off press
mode- sel until "off"
appears in window:

Imprinting scale

This scale is useful to estimate the approximate size of a subject (e.g., that "big" fish). Imprinted scales are 5cm, 10cm, 20cm, 30cm, 40cm, 50cm and 1m. The maximum shooting distance for the scale imprint function is approx. 3m (9.8 ft.).

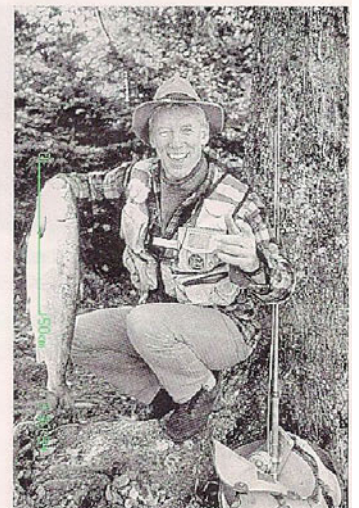
Impresión de escala

Esta escala es útil para estimar el tamaño aproximado de un sujeto (por ejemplo, ese "gran" pez). Las escalas impresas son 5 cm, 10 cm, 20 cm, 30 cm, 40 cm, 50 cm y 1 m. La distancia de toma máxima para la función de impresión de escala es de aproximadamente 3 m (9,8 pies).

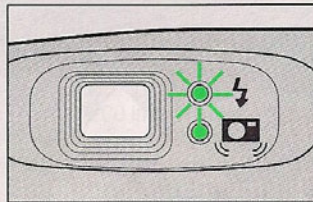


Fully press the shutter release button while pressing the SCALE PRINT button to take a picture with a scale imprinted.

Presione completamente el obturador mientras presiona el botón SCALE PRINT para tomar una fotografía con la escala impresa.



Imprinted data (orange)
Datos impresos (naranja)



If the red LED blinks during scale imprinting, the subject is beyond the maximum shooting distance for the scale imprint. Move closer to the subject to take the picture with the imprinted scale, or remove your finger from the SCALE PRINT button to take the picture without the imprinted scale.

Si el LED rojo parpadea durante la impresión de la escala, el sujeto está más allá de la distancia máxima de toma para una impresión con escala. Acérquese al sujeto para tomar la fotografía con la escala impresa, o quite el dedo del botón SCALE PRINT para tomar la fotografía sin las escalas impresas.

SPECIFICATIONS/ESPECIFICACIONES

Type of camera	35mm autofocus lens-shutter camera with Nikon Zoom 38-105mm f/4-f/7.8 lens
Picture format	Normal: 24mm x 36mm Panorama: 13mm x 36mm (uses standard 35mm film)
Lens	38mm f/4 - 105mm f/7.8; 12 elements in 10 groups with Vibration Reduction system
Lens cover	UV filter
Shutter	Programmed electronic type
Viewfinder	Real-image viewfinder; 0.37X (38mm) - 0.92X (105mm) magnification; frame coverage approx. 83% or more
Focusing	Autofocus and Infinity Focus provided Autofocus: active autofocus system Infinity Focus: locks focus at infinity
Shooting distance	0.75m (2.5 ft.) - infinity
Zoom operation	Lens is zoomed in/out by zoom button
Auto exposure range	EV 6 - EV 17 at 38mm or EV 8 - EV 17 at 105mm (at ISO 100)
Built-in flash	Flash angle automatically adjusted to zoom setting; Five flash modes provided — Auto Flash, Flash-Cancel, Anytime Flash, Flash with Slow Sync and Flash with Red-Eye Reduction; guide number 11 at 38mm wideangle and 14 at 105mm telephoto (ISO 100, in meters)
Film operation	Fully automatic loading, advance and rewind; film advances by one frame after each shot; mid-roll rewind button provided; auto rewind at end of film roll
Film speed setting	DX-coded ISO 50, 100, 200, 400, 800, 1600, 3200 film automatically set; non-DX-coded films automatically set to ISO 100 regardless of actual ISO rating ISO 1000 print film can also be used since color negative films have good exposure latitude.
Frame counter	Shown in LCD panel; additive type; counts back during film rewind
Self-timer	Set by pressing  button and activated by fully pressing shutter release button
LCD panel	Displays imprint data/frame counter, flash mode, self-timer, Infinity Focus and insufficient battery power
Data imprint functions	Year/Month/Day, Month/Day/Year, Day/Month/Year, Day/Hour/Minute and No imprint modes are selectable; size scale imprint is executed by pressing the shutter release button while pressing the SCALE PRINT button; 24-hour built-in clock with timing accuracy within ± 90 seconds a month at normal temperatures
Battery life	Approx. 27 rolls of 24-exposure film or 18 rolls of 36-exposure film Using flash 50% of the time (with DL123A batteries)
Power source	Two 3V lithium batteries (DL123A or CR123A type)
Dimensions	Approx. 139 x 76 x 71mm (W x H x D) or 5.5 x 3.0 x 2.8 inches
Weight	Approx. 420g or 14.8 oz. (without battery)
Accessory	Camera case (optional)

Specifications apply when fresh batteries are used at normal temperature (20°C or 68°F)

Specifications and design are subject to change without notice.

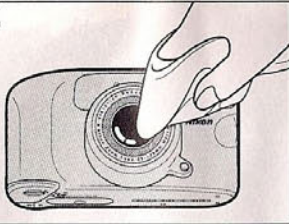
Tipo de cámara	35 mm, de enfoque automático con objetivo zoom Nikon de 38-105 mm y aberturas de f/4-f/7.8
Formato de la imagen	Normal: 24 mm x 36 mm Panorámico: 13 mm x 36 mm (usa película estándar de 35 mm)
Objetivo	38 mm f/4 - 105 mm f/7.8; 12 elementos en 10 grupos con sistema de reducción de vibración
Tapa del objetivo	Filtro UV
Obturador	Tipo electrónico programado
Visor	Visor de imagen real; 0,37X (38 mm) - Magnificación de 0,92X (105 mm), llena el encuadre en aproximadamente 83% o más.
Enfoque	Enfoque automático y enfoque a infinito suministrado Enfoque automático: Sistema de enfoque automático activo Enfoque a infinito: Bloquea el enfoque a infinito
Margen de distancia de disparo	0,75 m (2,5 pies) - infinito
Operación del zoom	Acercamiento/alejamiento mediante el botón del zoom.
Rango de exposición automática	EV6 - EV17 a 38 mm o EV8 - EV17 a 105 mm (en ISO 100)
Flash incorporado	Ángulo del flash ajustado automáticamente al ajuste del zoom; se dispone de cinco modos de flash - Flash automático, cancelación de flash, flash permanente, flash con sincronización lenta y flash con reducción de ojo rojo; número de guía 11 en 38 mm granangular y 14 en 105 mm teleobjetivo (ISO 100, en metros)
Operación de la película	Carga, avance y rebobinado completamente automáticos; la película avanza en un fotograma después de cada toma, se provee de botón de rebobinado a mitad del rollo; rebobinado automático al final del rollo de película.
Posiciones de sensibilidades de película	Fijación automática para películas de código DX ISO 50, 100, 200, 400, 800, 1600 y 3200; de fijación automática ISO 100 para películas sin código DX, independiente del valor ISO real de la película. También puede utilizar películas para fotografía ISO 1000 debido a que estos negativos color tienen buena difusión de exposición.
Contador de exposiciones	Se muestra en el panel LCD; de tipo aditivo; cuenta regresivamente durante el rebobinado de la película
Disparador automático	Se ajusta presionando el botón  y se activa presionando el obturador.
Panel LCD	Visualiza los datos de registro/el contador de exposiciones, el modo de flash, el disparador automático, el enfoque a infinito y la carga de pilas débil
Funciones de registro de datos	Se pueden seleccionar los modos de visualización de Año/Mes/Día, Mes/Día/Año, Día/Mes/Año, Día/Hora/Minuto y No Registro; la impresión de la escala de tamaño se hará presionando el botón SCALE PRINT; reloj incorporado de 24 horas con precisión de sincronización dentro de ± 90 segundos al mes a temperaturas normales.
Vida de la batería	Aproximadamente 27 rollos para película de 24 exposiciones o 18 rollos para película de 36 exposiciones uso del flash el 50% del tiempo (con pilas DL123A)
Fuente de energía	Dos pilas de litio de 3 V (de tipo DL123A o CR123A)
Dimensiones	Aprox. 139 x 76 x 71 mm (An. x Al. x Prf.) o 5,5 x 3,0 x 2,8 pulgadas
Peso	Aprox. 420 g o 14,8 onzas (sin pilas)
Accesorio	Estuche de cámara (opcional)

Las especificaciones son cuando se usan pilas nuevas a temperatura normal (20°C o 68°F)

Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin aviso.

IPS/CONSEJOS SOBRE EL CUIDADO DE LA CÁMARA

2



Clean all lens surfaces, including the autofocus window, with a soft, clean cloth.

Limpie todas las superficies de las lentes, incluyendo la ventanilla de enfoque automático, usando un paño suave y limpio.

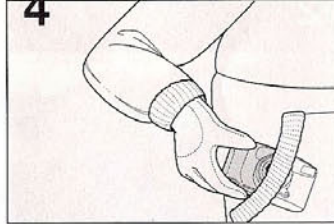
3



Avoid taking pictures in the rain or in salt water spray.

Evite tomar fotografías en la lluvia o donde haya rocío de agua salada.

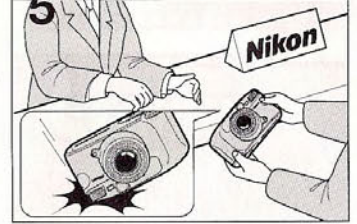
4



Battery power weakens in extremely low temperatures; use a new battery and keep the camera warm. Sudden extreme temperature changes may cause internal condensation that could damage the camera.

La potencia de las pilas se debilita a temperaturas extremadamente bajas; use una pila nueva y mantenga la cámara templada. Los cambios extremos de temperatura pueden causar condensación interna que podría dañar la cámara.

5



If the camera malfunctions, take it to an authorized Nikon dealer or service center.

Si la cámara no funciona bien, llévela a un distribuidor Nikon autorizado o a un centro de servicio.

ABOUT BATTERIES/SOBRE LAS PILAS

1



Keep batteries out of children's reach. If swallowed, call a doctor immediately.

Mantenga las pilas lejos del alcance de los niños. Si son ingeridas, llame inmediatamente a un médico.

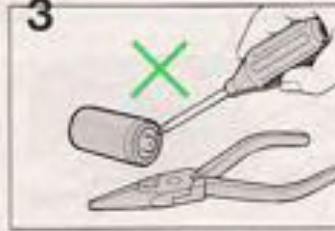
2



Never throw used batteries into a fire.

Nunca lance las pilas usadas al fuego.

3



Never short-circuit, disassemble, heat or attempt to charge batteries.

Nunca cortocircuite, desarme, caliente ni intente cargar las pilas.

- Never mix battery brands or model numbers, or new and old batteries. Doing so may cause deformation or rupture of batteries.
- Use two CR123A or DL123A type batteries only. Never use batteries from a disassembled battery pack, such as CR-P2.

- No mezcle pilas de distintas o números de modelo ni utilice pilas viejas y nuevas mezcladas. Esto puede provocar una deformación o rotura de las pilas.
- Utilice siempre dos pilas CR123A o DL123A. No utilice pilas de un paquete de pilas desarmado, por ejemplo del CR-P2.